

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

65 *1<sup>er</sup> Envío*

L A S C E J A S

Maestro SARH. C. CARRIZO

Escuela n.º 87

Fojas 9

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

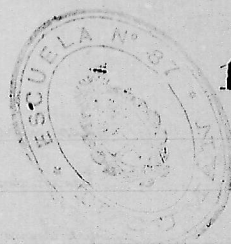
---

---

---

---

# Relaciones



Quisiera ser mariposa  
Para andar de rosa en rosa  
Entrar en tu corazón  
Y decirte varias cosas

Mira aquella pluma  
que viene volando en los aires  
con esa me vas escribir  
cuando yo esté en Bs. Aires

Rosa me dijo mi madre  
por ser mas desgraciada  
porque no hay rosa en el rosa  
que no sea deshojada

Te burlas de mis amores  
y por pobre me desprecias  
¿no sabes que es la honradez  
tesoro de la miseria?

Son tus ojos dos luceros  
que iluminan todo el mar  
quisiera ser marinero  
para saber navegar

Tengo una pena amarilla  
un sentimiento morado  
un pesar muy azulito  
y un suspiro colorado

Si quieres encender tu cigarro  
pide fuego a los tisonos  
que mis ojos fueron  
para encender corazones

La naranja nació verde  
y el tiempo la maduro  
como haré para saber  
si eres firme como yo?

La viere saliendo la luna  
y el lucero no parece  
vidita porque te quiero  
todo el mundo me aborrec

Amarillo es el oro  
blanca la plata  
aquella morenita  
es la que me mata

No sé que decirle a este joven  
y para decirle mejor  
le diré que es una rosa  
de los jardines de amor

En el alto de aquel arroyo  
llora un triste garibán  
no llora porque tiene hambre  
sino porque es animal

Las niñas en Cajas  
tienen dos penas  
que el viento las sacude  
y el sol las quema

De inicio le has de extender  
como verdolaga en huerto  
si te corto los pimpollos  
has de correr de mi cuenta

Mi a la larga mi a la corta  
He de correr de tu cuenta  
Y has de quedar los tirones  
como perro en vaca muerta

En el campo hay una flor  
que le llaman la pomada  
Hay muchas mejores que vos  
Y no andan con tantas monadas

En la puerta de mi casa  
Tengo una silla con cruz  
Madre mía del Rosario  
Libradme de este avestruz

Una pizerna tengo aquí  
Y otra tengo en el camino  
Así me tiene tu amor  
Al tróte como gorrino

Santas ideas y venidas  
Fanto pasar por aquí  
Se te han de gastar los zapatos  
Y no has de gozar de mí

Buenos Aires es buena tierra  
Montevideo el fichón  
Al cabo se ha juntado  
El cuajo con el rindón

Cuando este bravo muera  
Se acabaran las alegrías  
De luto estarán los vusos  
Y curada las pulperías

De terciopelo negro tengo cortina  
Para embutar mi pecho  
Si tú me olvidas

A la sombra de un árbol  
Se sientan muchos  
Unos toman la sombra  
Y otros el fruto

Sarah Larriño

Localidad - Las Cejas

Esmela - N.º 87

Nombre - Sarah C. Carrizo - Maestra

2

La naranja nació verde  
y el limón color de caña  
como quisies que te quisiera  
si tu corazón me engaña

Arpa vieja sin clavija  
armazón de cucaracha  
ya te ha pasas el tiempo  
que te quisieran las muchachas

Usa aquella nube negra  
que viene tapando el sol  
ahí te traigo retratada  
alma vida y corazón

El parvulo que me diste  
con el mío fueron dos  
para secarme los ojos  
cuando lloro por vos

Papeles son papeles  
cartas son cartas  
palabra de los hombres  
son siempre falsas

El anillo que me diste  
fue de vidrio y se quebró  
el amor que yo te tuve  
fue de agua y se derramó

Si quisies saber como me llamo  
paseáte por el jardín  
que te lo voy a escribir  
en una hoja de jazmín

Soy nato por mi destino  
y a una mata estoy mirando  
con ese amor tan nato  
que mas nato me voy quedando

Si a una mata estoy mirando  
es perder el tiempo a mucho  
quien se va a fijar  
en un gauchito fundilludo

Quisiera ser paloma azul  
y vos paloma blanca  
juntariamos los dos piquitos  
y haríamos turuntunto

Si vos quisies ser paloma azul  
y yo paloma blanca  
para parvo vos chico  
y para ganso grande

En la puerta de mi casa  
tengo un paraíso florido  
no cuentes a nadie  
que los dos somos queridos

En la falda de aquel serro  
tengo un funeral escondido  
para quitarte la vida  
si no te casas conmigo

Cuando fui pasando  
por el patio de tu casa  
me caí de un tropezón  
y no hiciste por decirme, levántate corazón

Que es lo que me dice este joven  
que no puedo comprender  
parece que son lizonjas  
que tiene para vender

Cuando vine de mi pago  
vine en un caballo bobino  
he visto chino fiero  
pero como vos ninguno

Por el modo de mirar  
comprendo lo que me dices  
habla a mis padres y entonces  
quizás nos hagan felices

En el monte hay una flor  
que le llaman la tuna  
he visto china fieru  
pero como vos ninguna

En Chile planté una planta de rosa  
y en Bs. Aires un clavel  
y en el lugar de las Cejas  
vive todo mi querer

Se quiero más que a mi vida  
mas que a mi madre  
y si no fuera pecas  
mas que a la virgen del Carmen

En la puerta de mi casa  
tengo una silla dorada  
para ponerle a mi novio  
de corbata colorada

Mira aquella nube negra  
que llueve y no gotea  
asi me tiene tu amor  
como trapo en la batea

El pañuelo que me diste  
lo tiré dentro del pozo  
para que quier pañuelo  
de muchacho mocoso

Ve aquella nube negra  
que viene tapando el monte  
asi te tengo retratas  
oreja de guardamonte

Cuantas vueltas daré el mundo  
y cuantas daré yo  
para dejarte de amar

Antes cuando te queria  
era una flor morada  
ahora que no te quiero  
sos una cola pelada

En la falda de aquel serro  
tengo un puñal de lata  
si no te casas conmigo  
le corto la oreja a tu tata

Sarah Carrizo

Adivinanzas

Blanca como nieve

Alegre como tú.

Habla y no tiene boca

Camina y no tiene pies

La carta

En un monte espeso

crece un hombre el pequeño

La tortuga

En un monte espeso

hay un animalito sin hueso

El piojo

Que sera? dos peludos y un pelao

gato que lo atiende al lao

Los bueyes y el arado

Meto lo duro en lo blando

y los dos quedan colgando

Los aros

Sentada en tres piedrecita

está la negrita

La olla

Seis letra tiene mi nombre

Y mi apellido otras seis

Hago horrorizar al papa

Y avasillar al rey

El pecado mortal

Soy la redondez del mundo

Y sin mí no puede haber Dios

Papas y cardenales sí, pero pontífice no

La letra o

Fui al monte y sin querer la encontré

Me puse a buscar y enientra mas la buscaba

mas deseaba encontrarla

Y como no la hallé, tuve que traerla a la casa

La espina

No ves ese soldadito

Con poco animoso y fuerte

Que viene de lanza armada

Y si al contrario hi malado

El mismo se da la muerte

el arriero

El que lo hace no lo usa

El que lo usa no lo ve

Y el que lo ve no lo desea

Por mas bonito que sea

El ataud

Que sera? tiene alas y no vuela

y es mas ligero que tu abuela

El avestruz

Vi sentada en un balcon

una bella y hermosa dama

Pasea el primer renglon

Y veras como se llama

Vicenta

Blanca soy

Del agua nací

el rico y el pobre

se sirven de mí

La sal

Verde es mi nacer

Colorado mi vivir

Cuando me estoy poniendo negra

Es seña que voy a morir

La mora

Cuatro niñas corren y corren

y nunca se alcanzan. ¿Que sera?

Las ruedas

En blanco pñales naci

En verde me crié

Y fue tanta mi desgracia

Que amarilla me quedé

La naranja

Blanca me fui

Y blanca volví

Los ricos y los pobres

me comen a mí

La sal

¿Que sera un animalito

plomo que se echa tierra en el lomo?

El cepillo

Puente sobre puente

Pueblito de mala gente

El avispa

Eapa sobre tapa

Corazon de vaca

La empanado

Largo como lazo

redondo como sedazo

El pozo

Que sera, brama como toro

Y no es toro

Relumbra como oro y no es oro

El relampago

Que sera, por la mañana, camino a cuatro pies

A medio dia con dos

Y por la tarde con cuatro, ¿que sera?

Las tres edades del hombre

Un arbol con 12 gajos

Cada gajo tiene un nido

Cada nido tiene su nombre

Y el que adivine sera un hombre

El año

Flor morada

Flor morada

Que abajo tiene la bolada

La batata

Una vaquita negra

cayó a la mar

Maroma ni maromita

No la pudieron sacar

La noche

Va al agua y no toma

va al campo y no come

El sencervo

Garra pero no de cuero

patu pero no de vaca

la garrapata

Cincuenta niños van en un castillo

todo vestido de amarillo

La naranja

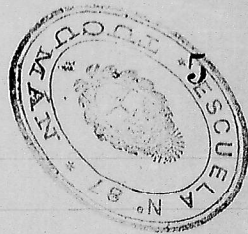
Sancho Panza

Localidad - Las Cajas

Escuela - N.º 87

Nombre - Sarah C. Carizo - maestra

### Curanderismo



- Emplastro de mabru machacada con aceite, cura el dolor de garganta.
- La raspadura de suela con grano de gallina hace madurar un grano
- Las hojas de sombra de toro en infusión cura los resfriados, y para hacer salir los dientes a los niños se le pincha tres veces en las encías
- La jarilla en infusión y con sal cura el cólico
- El altamizqui - cura el resfriado, dándose baños a los pies
- La salvia - quita el pasmo lavándose la cabeza
- El aji molido y colocado en la planta de los pies cura el resfriado
- El aji quemado y puesto en el oído en un poco de algodón calma el dolor
- El ajo frito y colocado en el oído calma los dolores
- El quimpi - en infusión es bueno para la tos
- El paico - cura el empacho
- Un átado de ceniza caliente, calma el dolor de estómago
- El corazón de gorrión seco y machacado en té cura el cólico
- La grasa de higuana dándose fricciones en la garganta y al pecho cura la tos
- La grasa de avestruz sirve para calmar los dolores reumáticos

Sarah C. Carizo



Localidad - Las Cajas

Escuela - N° 87

6

Nombre - Sarah C. Carriz

## Cantares populares

### El campesino

En un lindo campo

Me gusta estar,

Allí yo quisiera

Siempre trabajar,

Aromas y yerbas

Que crecen sin par.

Las aves entonan

Alegrías cantares

El buen campesino,

En su trabajo está

Recojiendo las semillas

Aquí y allá

El buen campesino

En su trabajo está

Recojiendo las semillas

Aquí y allá.

Vamos pues alegrías

Vamos a jugar,

Después del trabajo

Todo a descansar

### Chirunflin

¡Ay que lindas hijas tienes

Chirunflin chirunflan

Si quisiera me dieras una

Chirunflin chirunflan.

Ni la mitad de una

Chirunflin chirunflan.

Ya me voy al bosque

Chirunflin chirunflan.

A que vas al bosque

Chirunflin chirunflan.

Voy a recoger violetas  
Chirunflin chirunflan.  
Para que son las violetas  
Chirunflin chirunflan.  
Para adornar nuestra cabeza  
Chirunflin chirunflan.  
I si te encuentra la reina  
Chirunflin chirunflan.  
I si te encuentra la reina  
la reina al morir en paz  
Bajaremos nuestra cabeza  
Chirunflin chirunflan  
Babajaremos nuestra cabeza  
Al morir en paz  
I si te encuentra el rey  
Chirunflin chirunflan  
I si te encuentra el rey  
al morir con paz.  
Le haremos la reverencia  
Chirunflin chirunflan.  
Le haremos la reverencia  
al morir en paz.  
I si te encuentra el diablo  
Chirunflin chirunflan  
I si te encuentra el diablo  
al morir en paz;  
Le haremos los cuatro cuernos  
Chirunflin chirunflan  
Le haremos los cuatro cuernos  
al morir en paz.  
I si te encuentra el negro  
Chirunflin chirunflan  
I si te encuentra el negro  
al morir en paz

Le daremos los cuatro cuernos  
Chirunflin chirunflan  
Le daremos los cuatro cuernos  
al morir con paz

fin

Sarah Parizo

Localidad - Las Cajas

Escuela - N.º 87

Nombre de la persona que narró - Pedro Nieva

Edad . . . . . - 55

7

Nombre - Sarah C. Corvijo, maestra

### Cuentos populares

Había una vez un matrimonio, que no eran casados por la iglesia, porque la mujer dijo: así que hemos de dar esa plata a los curas, mejor la aprovechamos en otra forma y no nos temo de separar mi con la muerte. Esa señora era cofrada de la cofradía de S. Francisco y llevaba el cordón.

Tuvieron tres hijos: Antonio, Pedro y Juan. Al poco tiempo muere el esposo, y ella lo envuelve los pies con el cordón.

Una noche llegó un hombre diciéndole le diese de comer; la señora, lo hizo pasar y sirvió la comida; pero el hijo mayor, se fijó que todo lo que comía tiraba por debajo, y achistó a su madre, entonces el hombre lo comió. El del medio exclamó "mamita ese hombre lo ha comido a mi hermanito" a este también lo comió por haber hablado; esta señora no le quedaba más que un chiquito de pecho y huyó con él por los campos sin amparo alguno, y perseguida por una bola de fuego, al llegar en un campo raro se encontró con tres franciscanos, quienes le preguntaron lo que le sucedía; ella contó su vida, que no se casó por la iglesia por no darle dinero a los curas, el juramento que hicieron, y luego de este hombre que lo comió a los dos hijos y el que llevaba en brazos no tenía bautismo. Los franciscanos lo tomaron al niño y lo bautizaron y a ella la entregaron a la bola de fuego, que cumplía con su juramento, esta bola de fuego no era otra que el esposo, era una alma condenada. *gopatito esto para que Ud. me cuente otro*

Nombre de la persona que narró - Sofía Coronel

Edad - 45

### La hechicera

Había tres niños, dos varones y una mujer que eran perseguidos por una hechicera; la niña logró hacerla a la hechicera, y de la sangre que derramó salió un lindo cebollón; los niños comieron la cebolla y se volvieron unos bueyitos. La niña salió con los bueyes, perdidas y a la orilla de un arroyo se subió en un árbol y a los bueyitos los dejó en la sombra; apareció una negra del rey a llevar agua y siempre gustaba de verase en el agua y decía la negra "tan linda que soy y me mandan a traer agua en dos viajes que hizo, rompió la tinaja. El rey vino hasta el arroyo y la encontró a la niña y la quiso llevar al palacio, pero ella le contestó que si no la llevaba con los bueyitos se se iría; el rey le contestó que tenía muchos en su casa pero por fin la llevó con los bueyes.

El rey se casó con la niña, tuvieron un chico. Un día tenía que ir el rey a la estancia de la negra, sirvienta del rey le clavó un alfiler a la niña y se hizo una paloma que salió volando.

El niño lloraba noche y día; cuando vino el rey le dijo a la negra ¿y la niña?

La negra le contó que era ella, que se había vuelto negra tanto cocinar. En la casa del hotelero se asentaba todas las mañanas una palomita que decía: hotelero del rey, y los buyeritos están trabajando calicanto calipiedra y el niño le decía: calla niño de mis entranas que tu madre anda volando por las montañas. A los tres viajes que hizo el hotelero contó al rey. El rey le encargó le trampicara a la palomita, el hotelero consiguió trampicarla y cuando tuvo la tuvo se encontró que en la cabeza tenía un alfiler, le sacó y apareció la niña, entonces el rey hizo atar a la negra de pie y mano en un pedro mas avisco que la hicieron trecientos pedazos y el rey vivió muy feliz con la niña.

### El negrito

En un tiempo había tres gauchos y se fueron a la casa de un negrito a pedir agua; el negrito le dio y le dijo que si querían llevarlo, los gauchos aceptaron, subieron a caballo los tres y el negrito y siguieron el viaje hasta que llegaron a casa de una bruja. Ahí comieron por la noche y durmieron. La bruja les dijo: mañana el que amanezca con gorno colorado, no le hago nada y el que amanezca con gorno azul le corto el cogote. Esa noche el negrito no durmió, la bruja colocó el gorno a cada uno de sus compañeros, y el negrito que todo lo estaba viendo no bien se hubo retirado la bruja sacó los gornos azules a su compañeros y les colocó a las hijas de la bruja. Al otro día a la madrugada salieron todos y la bruja les había cortado el cogote a las hijas, muy contenta creyendo que eran los otros se hizo una lechusa y se fue a la casa de la comadre a contarle que tenía tres lindos para comerlos. La bruja volvió a la casa y vio que eran sus hijas entonces subió en una chancha para ir a alcanzarlos, cuando ya iba a alcanzarlos le tiraron un pedazo de jabón, un alfiler y una piedra y le mataron a la chancha y los otros pudieron subir en un árbol era un paraíso, llegó la bruja y dice: el primero a la bolsa a la bolsa, entonces cayó a la bolsa y le dice después, a los otros dos gauchos: a la bolsa a la bolsa y se van los dos a la bolsa. Luego el negrito dice: anda te toca la dura para que me lleses a mi y de ahí la bruja se sube al árbol muy enojada y el niño se baja negrito se baja y la buraja a la bruja de una puntalada salvando otra vez a sus compañeros.

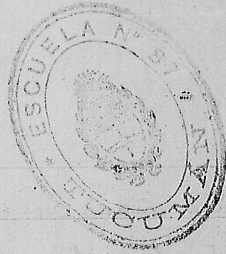
Sarah J. Carizo

Localidad - Las Cajas

Escuela - N° 87

Nombre - Sarah C. Carrizo, Maestra

## Juegos infantiles -



9

### El arroz con leche

Para este juego las niñas forman una rueda y tomada de las manos dan vueltas cantando:

Arroz con leche

Me quiero casar

Con una señorita

De S. Nicolas

Que sepa tejer

Que sepa bordar

Que sepa abrir la puerta

Para ir a jugar

En el centro se encuentra una niña vendada los ojos que contesta:

Yo soy la viudita

Del barrio del rey

Me quiero casar

Y no encuentro con quien

Con esta sí, con esta no

Con esta me quedo yo

Al mismo tiempo que canta procura tomar una a una y la tercera que la tomó para ser la viudita, y así se continúa el juego.

### La mancha

Los jugadores colocados en filas empiezan uno de ellos a contar: unillo, docilla, trecilla, cuatrua, olor de manzana, tabaco, tabaco, olor de guanaco; el que le ha tocado guanaco es el que debe correr a los otros; una vez que ha logrado tocar a uno, ese es el que corre a los demás y así se continúa el juego.

### El rucú

Los jugadores colocados como en el juego anterior, empieza uno de ellos a contar desde uno hasta veintinueve, y al llegar a este número continúa diciendo: veintinueve, aceituna, aceituna, asentito de tuna, el que sale tuna corre, y los demás procuran tocarle la cabeza y si uno de ellos ha logrado, debe procurar a su vez, tocarle la cabeza y si ha conseguido a ser le corresponde ser perseguido por los demás.

### La niña perdida

Las niñas forman dos hileras, una frente a la otra, a una distancia de dos o tres metros, mas o menos. Una de las hileras avanza tomadas de las manos cantando:

Se me ha perdido una niña

Cataplín cataplín cataplero

Se me ha perdido una niña

En el fondo del jardín

Al terminar vuelven a su sitio y avanza la otra hilera cantando:

Pues yo se la he encontrado

Cataplín cataplín cataplero

Pues yo se la he encontrado

En el fondo del jardín

La hilera de enfrente le contesta llevando una niña tomada de los brazos y encoge las piernas para no tocar el suelo, avanzan a entregarla cantando

Aquí se la llevo colgada

Cataplín cataplín cataplero

Aquí se la llevo colgada

En el fondo del jardín

---

Sarah Barrio

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

TUCUMAN

65 *2º Envío*

L A S C E J A S

Maestro SARAH C. CARRIZO Escuela N° 87

Fojas 2

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Localidad - Las Cajas  
Escuela - N° 37  
Maestra - Sarah C. Carrizo

1

### - Supersticiones -

Para que un gallo de riña gane, se le pone gacasa de "alcón" debajo de las alas y del pico, y para evitar que muera al ser registrado se le pasa un algodón empapado con aguardiente de 90° así el gallo contrario huele a alcón y trata de escapar; igualmente para que ganen los gallos se los hace tomar cinco cucharadas y rociarle la cabeza con guano de gorro hervido en agua.

Para saber que caballo va a ganar en las carreras, se prenden dos fósforos poniendo a cada fósforo el nombre del caballo y el fósforo que se apague primero será el ganador y así el jugador hace apuesta, con más seguridad; Para lo mismo se ponen dos huevos escribiendo en él el nombre del caballo y colocándolo a cierta distancia se llama una criatura pequeña diciéndole que alcance cualquiera de esos objetos, el niño levanta uno y se verá el nombre del caballo que será el ganador.

El "p" corazón del "machilo" haciéndolo sacar y luego convertido en polvo sirve para obtener el cariño de un joven o una niña dándole a beber ya sea en té, café o licor.

Para saber los años que faltan para casarse; en el día de San Juan se toma un anillo atándolo con un cabello de la persona que pregunta, en seguida tomándolo del extremo del cabello se lo introduce el anillo en el vaso de manera que quede en medio sin tocar el fondo del vaso, y según los golpes que este dé serán los años que le faltan.

La persona que consigue encerrar en una cajita dos "grillos" un macho y una hembra dejándolos hasta que estos mueran se casará muy pronto.

Para obtener el cariño de un joven basta echar raspaduras de las uñas en cualquier bebida que se acostumbre servir.

Para que en una chacra no le entre el gusano basta enterrar en la esquina del cerco un perro muerto o un gorro en el centro.

Cuando la víbora verde da tres colazos a un hombre, este empezará por adelgazar hasta que muere; pero si el hombre ha conseguido pelear a la víbora sin ser tocado, creen que será el hombre más feliz.

Cuando la paloma humbana llora es señal que va a morir un casado.

Cuando un gato se lava la cara es señal que se va a tener visitas y si se lame el lomo es señal que va a venir a caballo.



Localidad - Las Cajas

Provincia - Tucumán

Enechele 27. 87

Muestra - Sarah B. Carrizo

- Curanderismo -

2

- La grasa de "Piquana" dándose fricciones cura el reumatismo
- La " " " gallina" " " al pecho " " resfrío
- La " " " cuervo" " " para dolor de huesos
- " " " "ampalagua" " " es bueno para el reumatismo y para el crecimiento del  
cabello
- El corazón de "gorriño" hecho polvo y tomado en té cura el costado
- La sangre del "perro" negro puesta en emplasto cura cualquier fractura
- La grasa de la paloma (urpila) para hacer desaparecer las nubes de la vista
- La sangre del dedo índice " " " " " " " " " " " "
- La semilla de albahaca " " " " " " " " " " " "
- La panza de la vaca recién sacada se bañan a las personas que padecen de tuberculosis
- Para curar la herida producida por la mordedura de un perro, se aplica en la herida el pelo que  
mado del perro que la produjese
- La pluma del "aratujo" para mordeduras de víboras, atando con esta arriba de la mordedura
- El queso fresco colocado sobre la mordedura de la misma en caso de fiebre es muy bueno
- El pelo del "hongo ahogado" como secante sobre una herida es bueno
- Para curar la picadura de víbora a un caballo, se le cuelga del pescuezo un zapo  
vivo dejándolo hasta que este se seque
- El humo de un cigarrillo hecho con romero cura el dolor de oído
- El pelo del gato con aceite caliente " " " " " " " " " " " "
- El humo del laurel de cocina " " " " " " " " " " " "
- " " " (alhuema) alhuema " " " " " " " " " " " "
- La leche de "perca" para la dentadura de los niños cuando recién se inicia para evitar diarreas
- La telaraña con aceite caliente para el dolor de muela
- El ajo frito es bueno " " " " " " " " " " " "
- La grasa del "quinguincho ciego" cura el aire dándose fricciones
- " " " de vizcachas " " " " " " " " " " " "
- Sahumar con la peña de las cuatro esquinas de la casa es bueno para el aire
- Para el dolor de estómago es muy bueno colocarse un atado de ceniza caliente especialmente en caso  
de vomito
- El adrecho de trigo puesto en emplasto hace madurar los granos
- La uida con aceite " " " " " " " " " " " "
- El agua de romero " " " " " " " " " " " "
- El ancho negro " " " " " " " " " " " "
- La hoja del cedrón del monte " " " " " " " " " " " "

Sarah B. Carrizo

